

Porównanie tłumaczeń Jozuego 21:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i przemówili do nich w Szilo, w ziemi Kanaan, tymi słowy: JAHWE przykazał za pośrednictwem* Mojżesza, aby dano nam miasta do zamieszkania wraz z ich pastwiskami dla naszego bydła.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Szilo, w ziemi Kanaan, przemówili oni do nich tymi słowy: JAHWE, za pośrednictwem Mojżesza, nakazał, by dano nam miasta do zamieszkania oraz przyległe do nich pastwiska dla naszego bydła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedzieli do nich w Szilo, w ziemi Kanaan: JAHWE rozkazał przez Mojżesza, abyście nam dali miasta do mieszkania wraz z ich pastwiskami dla naszego bydła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli do nich w Sylo, w ziemi Chananejskiej, mówiąc: Pan rozkazał przez Mojżesza, abyście nam dali miasta ku mieszkaniu z przedmieściami ich dla dobytków naszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mówili do nich w Silo, ziemie Chanaan, i rzekli: JAHWE przykazał przez rękę Mojżesza, aby nam dano miasta dla mieszkania i przedmieścia ich dla chowania bydła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekli do nich w Szilo w kraju Kanaan: Pan polecił przez Mojżesza, aby nam dano miasta na zamieszkanie wraz z ich pastwiskami dla naszego bydła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przemówili do nich w Sylo, w ziemi kanaanejskiej, tymi słowy: Pan nakazał przez Mojżesza, aby nam dano miasta do zamieszkania i przynależne do nich pastwiska dla naszego bydła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	w Szilo, w ziemi kananejskiej, i powiedzieli im: JAHWE nakazał przez Mojżesza dać nam miasta na zamieszkanie razem z należącymi do nich pastwiskami dla naszego bydła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i powiedzieli do nich w Szilo, w kraju Kanaan: „JAHWE nakazał przez Mojżesza, aby zostały nam dane miasta do zamieszkania wraz z przyległymi do nich pastwiskami dla naszego bydła”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i tak mówili do nich w Szilo w ziemi Kanaan: ”Jahwe nakazał przez Mojżesza wydzielić nam do zamieszkania miasta razem z należącymi do nich pastwiskami dla naszego bydła”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і промовили до них в Сило в Ханаанській землі, кажучи: Господь заповів рукою Мойсея дати нам міста для проживання і околиці нашому скотові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i w Szylo, na ziemi Kanaan, do nich powiedzieli: WIEKUISTY polecił przez Mojżesza, by oddano nam miasta na zamieszkanie, wraz z przyległymi przedmieściami dla naszego bydła.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	i odezwali się do nich w Szilo w ziemi Kanaan, mówiąc:

1) za pośrednictwem, מִן , idiom: ręką (Mojżesza).

2) <x>40 35:1-8</x>

	dynamiczny	Świata	”JAHWE nakazał za pośrednictwem Mojżesza, by dano nam miasta do zamieszkania, a także pastwiska dla naszych zwierząt domowych”.
--	------------	--------	---